



## **MEMORIA DE LAS ACCIONES DE ORIENTACIÓN AL ALUMNADO DEL GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN**

**Curso académico 2014-2015**

El Plan de Acción Tutorial (PAT) del Grado en Traducción e Interpretación está relacionado con el Manual del Sistema de Garantía de la Calidad de la Facultad de Letras, específicamente con su capítulo seis «Orientación y aprendizaje».

Este programa PAT se centra en atender las necesidades del alumnado facilitando:

1. La adaptación e integración en el sistema universitario.
2. El desarrollo de la carrera potenciando sus fortalezas y posibilitando la mejora de sus debilidades.
3. La transición al mundo del trabajo y la formación continua.
4. El acceso al plan de estudios y la clarificación necesaria de optatividad y salidas profesionales.

Este programa de orientación y tutoría integra las cuatro acciones siguientes, que se llevan a cabo a lo largo de cada curso académico:

1. El programa de acogida, mediante el cual el alumnado de nuevo ingreso, en un ambiente distendido, conocerá el funcionamiento de la universidad, los distintos servicios universitarios, el uso básico del Aula Virtual, a los responsables del centro, así como del grado (dirección, coordinadores del grado y calidad), la organización general del grado, así como sus asignaturas, entre otras cuestiones.
2. El programa de orientación profesional, mediante el cual el alumnado de los distintos cursos puede asistir a las charlas organizadas para tal efecto, así como a los distintos cursos gratuitos ofertados por el COIE (<https://www.um.es/coie/pagina-tablon.php?id=186161>), que se estructuran en talleres para el desarrollo de competencias profesionales, talleres de empleo y talleres de competencias digitales.
3. El programa de orientación sobre el Trabajo Fin de Grado, el cual se articula en dos sesiones: la primera centrada en cuestiones normativas, procedimiento y aspectos generales del TFG y la segunda en las peculiaridades del TFG del grado (guía docente, tipos de TFG que se pueden realizar, evaluación del TFG, etc.).
4. El programa de formación continua, gracias a los distintos cursos gratuitos ofertados por el COIE, así como mediante la asistencia a charlas de ponentes invitados, cursos o seminarios de diversa índole, organizados por los servicios de la universidad, por la Facultad de Letras y el Departamento de Traducción e Interpretación.



Durante el curso académico 2014-2015 se realizaron las actividades de orientación al estudiante (véase los informes anexados) que se detallan a continuación:

1. Jornadas de acogida y bienvenida a los alumnos de nuevo ingreso, estructuradas en dos sesiones: a cargo de la titulación y a cargo de la Facultad, celebradas el 24 y el 27 de septiembre de 2014 respectivamente.
2. Seminario «Cómo afrontar el Trabajo Fin de Grado», impartido el 15 de diciembre de 2014 y dirigido al alumnado matriculado en la asignatura, en el que participaron tanto el Decanato de la Facultad, profesorado del grado y alumnado egresado del grado, el cual se encargó de presentar el TFG realizado el curso anterior.
3. Charla de orientación sobre las prácticas curriculares a cargo de de las distintas empresas que participan, destinadas a alumnos de 2º y 3º del grado, celebrada el 2 de febrero de 2015.
4. Jornadas de empleo dirigidas especialmente a alumnos de 3º y 4º del grado celebradas el 29 de abril de 2015.



## **JORNADAS DE ACOGIDA**

**Grado en Estudios Ingleses**

**Grado en Traducción e Interpretación**

**Grado en Lengua y Literatura**

**Grado en Filología Clásica**

**Martes 30 de septiembre de 2014**

**A las 12:00 horas en el Hemiciclo de la Facultad de Letras**

### **PROGRAMA**

Presentación de la Biblioteca

Presentación del COIE

Presentación de los servicios universitarios por parte del SIU:

- Relaciones Internacionales.
- Servicio de Idiomas.
- Servicio de Atención a la Diversidad y Voluntariado (ADYV).
- ATICA.
- Seguridad y salud.
- Servicio de Información al Universitario.
- Servicio de Actividades Deportivas.
- Servicio de Cultura.



## **JORNADAS DE ACOGIDA**

**2014/2015**

### **Grado en Traducción e Interpretación**

Las Jornadas de Acogida al nuevo alumnado del Grado en Traducción e Interpretación se estructuraron en dos sesiones:

- Primera sesión centrada en aspectos de la Titulación, celebrada a las 19:00 horas del 24 de septiembre de 2014 en el Hemiciclo de la Facultad de Letras.
- Segunda sesión centrada en los servicios universitarios, celebrada a las 12:00 horas del 30 de septiembre de 2014 en el Hemiciclo de la Facultad de Letras. Esta sesión se realizó de forma conjunta para el alumnado de los Grados de Estudios Ingleses, Lengua y Literatura, Filología Clásica y Traducción e Interpretación.

La duración de cada sesión desde el inicio, contando con las presentaciones, formulación de consultas y preguntas por parte de los asistentes, fue de dos horas.

En la primera sesión se trataron los siguientes puntos:

1. Discurso de bienvenida por parte del Director del Dpto. de Traducción e Interpretación, D. Nicolás Antonio Campos Plaza.
2. Presentación del Grado de Traducción e Interpretación de la Universidad de Murcia por parte del Coordinador del Grado, D. Carlos Hernández Lara.
3. Intervención de la Coordinadora de Calidad, D.<sup>a</sup> Paula Cifuentes Férrez.



4. Intervención de la Coordinadora de Relaciones Internacionales, D.<sup>a</sup> Purificación Meseguer Cutillas.

5. Intervención de Francisco Segura, representante de la Delegación de Alumnos.

La segunda sesión se estructuró de la siguiente forma:

1. Presentación de la Biblioteca a cargo de D.<sup>a</sup> M<sup>a</sup> Ángeles Gómez y D.<sup>a</sup> María Pérez Magaña.

2. Presentación del COIE a cargo de D. Antonio Llamas.

3. Presentación de los servicios universitarios por parte D.<sup>a</sup> Ana Medina:

- Relaciones Internacionales.
- Servicio de Idiomas.
- Servicio de Atención a la Diversidad y Voluntariado (ADYV).
- ATICA.
- Seguridad y salud.
- Servicio de Información al Universitario.
- Servicio de Actividades Deportivas.
- Servicio de Cultura.

En torno a un 95-100 % del nuevo alumnado del Grado asistió a la primera sesión de las jornadas. No obstante, para la segunda sesión, este descendió a alrededor de un 10 %.

La Coordinadora de Calidad distribuyó un cuestionario de satisfacción del alumnado sobre las Jornadas de Acogida (véase Anexo I) con la finalidad de arrojar luz sobre las vías mediante las cuales han conocido la actividad, la valoración del alumnado sobre la información recibida y aspectos mejorables. Aunque los datos no son representativos de la opinión del colectivo de nuevos alumnos del Grado, puesto que un pequeño porcentaje asistió a ambas sesiones y



cumplimentó el cuestionario, a continuación se presenta un sucinto resumen de ellos. Los datos de los encuestados muestran que conocieron la actividad mediante el correo electrónico y el Aula Virtual. En cuanto a la segunda sesión, señalan que se les informó en la primera sesión. En general, el grado de satisfacción con la información ofrecida con respecto a la estructura del Grado, Delegación de alumnos, COIE, Relaciones Internacionales, Biblioteca, Atención a la Diversidad y Voluntariado, Ática y Servicio de Idiomas es muy elevado y consideran que la información ha sido adecuada y suficiente. Asimismo, recomendarían la actividad a los alumnos del próximo curso. Para concluir, entre los aspectos más reseñables de la actividad se encuentran: la introducción al Grado, la Delegación de Alumnos, el COIE y la Biblioteca.

Fdo. Paula Cifuentes Fdez

Coordinadora de Calidad del Grado en Traducción e Interpretación



## ANEXO I. CUESTIONARIO DE SATISFACCIÓN

### 1. ¿Cómo ha conocido actividad? (Marque con una X lo que proceda)

Correo de la UMU

Facebook

Aula virtual

Cartel

Compañeros

Otros (especifique) .....

### 2. ¿Cuál es su valoración sobre el grado de información ofrecido en la actividad?

(Tenga en cuenta que 1 = nada satisfactorio y 10 = muy satisfactorio)

<b>Estructura del Grado y la Titulación</b>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
<b>Delegación de alumnos</b>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
<b>COIE</b>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
<b>Relaciones internacionales</b>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
<b>Biblioteca</b>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
<b>Atención a la Diversidad y Voluntariado</b>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
<b>Ática (Aula Virtual, etc.)</b>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
<b>Servicio de Idiomas</b>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10



**3. ¿La información aportada (webs, nombres, contacto) ha sido la adecuada y suficiente? (Tenga en cuenta que 1 = inadecuada/insuficiente y 10 = muy adecuada/satisfactoria)**

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

**4. En el caso de que no esté satisfecho con la información recibida, ¿qué otros aspectos relacionados con el Grado le hubiera gustado conocer?**

**5. ¿Recomendaría la actividad a los alumnos del próximo curso?**

SÍ	NO
----	----

**5. ¿Qué aspectos consideras más reseñales de la actividad a la que has asistido?**

<b>Introducción al grado</b>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
<b>Delegación de alumnos</b>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
<b>COIE</b>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
<b>Relaciones Internacionales</b>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
<b>Biblioteca</b>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
<b>Atención a la Diversidad y Voluntariado</b>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
<b>Ática (Aula Virtual, etc.)</b>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
<b>Servicio de Idiomas</b>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10





## JORNADAS DE ACOGIDA

(segunda sesión)

Grado en Traducción e Interpretación

Martes, 30 de septiembre de 2014

A las 12:00 horas en el Hemiciclo de la Facultad de Letras

### PROGRAMA

Presentación de la Biblioteca

Presentación del COIE

Presentación de los servicios universitarios por parte del SIU:

- Relaciones Internacionales.
- Servicio de Idiomas.
- Servicio de Atención a la Diversidad y Voluntariado (ADYV).
- ATICA.
- Seguridad y salud.
- Servicio de Información al Universitario.
- Servicio de Actividades Deportivas.
- Servicio de Cultura.



## Seminario: ¿Cómo afrontar el Trabajo Fin de Grado?

**15 de diciembre de 2014**

**16:00 – 16:30 horas** → Aula 0.1 – Sesión introductoria a cargo del Decanato de la Facultad de Letras

**17:00 – 19:00 horas** → Aula 1.14 – Sesión sobre el TFG en el Grado de Traducción e Interpretación

<b>Programa</b>	
Presentación de la Guía Docente del Trabajo Fin de Grado	Dr. Antonio José de Vicente-Yagüe Jara
Presentación de los tres tipos de TFG	Dra. Paula Cifuentes Férez (TFG de iniciación a la investigación) Dr. Antonio José de Vicente-Yagüe Jara (TFG profesional) Dr. Manuel Sevilla Muñoz (TFG de revisión bibliográfica)
Cuestiones éticas	Dra. Marina Ramos Caro
Fuentes de documentación y recursos	Dra. Arianna Alessandro
Ejemplificación TFG de investigación	Ana María Navarro López
Ejemplificación TFG profesional	Adriana Yelo Urbán
Ejemplificación TFG de revisión bibliográfica	M <sup>a</sup> Ángeles Alcaraz Sánchez



## CHARLA INFORMATIVA SOBRE LAS ASIGNATURAS DE PRÁCTICAS

Grado en Traducción e Interpretación

Lunes, 2 de febrero de 2015

A las 11:00 horas en el Hemiciclo de la Facultad de Letras

### PROGRAMA

Presentación de los distintos organismos:

- Murcia Turística
- EntreTierras
- Instituto de las Industrias Culturales y Artes (ICA)
- Puertas de Castilla
- Mare Nostrum
- Relaciones Internacionales

Presentación del profesorado de Prácticas I (3º de Grado) y Prácticas II (4º de Grado)

III

# Jornadas de Empleo

29 DE ABRIL DE 2015



**10:00-12:00** CHARLA COMÚN:  
TODOS LOS GRADOS.

**(HEMICICLO DE LA FACULTAD DE LETRAS)**

\* Presencia del COIE y SIU

**12:00-14:00** CHARLAS DE GRUPO 1:  
ESTUDIOS INGLESES Y TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN.  
**(HEMICICLO DE LA FACULTAD DE LETRAS)**

**12:00-14:00** CHARLAS DE GRUPO 2:  
FILOLOGÍA CLÁSICA, ESTUDIOS FRANCESES , LENGUA Y  
LITERATURA ESPAÑOLA. **(SALÓN DE GRADO DE DERECHO)**

**12:00-14:00** CHARLAS DE GRUPO 3:  
HISTORIA, HISTORIA DEL ARTE, GEOGRAFÍA  
Y ORDENACIÓN DEL TERRITORIO. **(AULA 1.9)**



UNIVERSIDAD DE  
MURCIA





## III JORNADAS DE EMPLEO

29 de abril de 2015

### SESIÓN GENERAL

- De 10 a 12 horas en el Hemiciclo de Letras.
- A cargo de:
  - **Sonia Erans Richarte** (COIE).
  - **Ana Medina Arriazu** (SIU).

### SESIÓN ESPECÍFICA: Estudios Ingleses y Traducción e Interpretación

- De 12 a 14 horas en el Hemiciclo de Letras.
- A cargo de:
  - **Sonia Erans Richarte**, orientadora profesional del COIE, que informará sobre prácticas extracurriculares, becas y movilidad.
  - **Miriam Campos Carrión**, embajadora de la Oficina Europea de Selección de Personal (EPSO), que informará sobre las posibilidades de empleo y prácticas en las instituciones de la UE.



## III JORNADAS DE EMPLEO

29 de abril de 2015

Las III Jornadas de Empleo se estructuraron en dos sesiones:

- Una primera sesión general para todas las titulaciones de Grado de la Facultad de Letras, en la que intervinieron Sonia Erans (COIE) y Ana Medina (SIU), y
- una segunda sesión, de carácter específico y dirigida a los grados de Estudios Ingleses y Traducción e Interpretación, en la que intervinieron Sonia Erans, orientadora profesional del COIE, y Miriam Campos, embajadora EPSO.

La duración de cada sesión desde el inicio, contando con las presentaciones, formulación de consultas y preguntas por parte de los asistentes, fue de dos horas.

Al finalizar las jornadas las coordinadoras de calidad de los grados involucrados en la sesión específica, Teresa Marques y Paula Cifuentes, distribuyeron un breve cuestionario (véase Anexo I) al cual contestaron 20 alumnos del Grado en Traducción e Interpretación y 2 alumnos del Máster Universitario en Traducción Editorial. Cabe señalar que, con la excepción de una alumna, todos los asistentes a la sesión específica no asistieron a la sesión general, por lo que no contamos con datos para valorar dicha sesión. Asimismo, este año no hemos contado con las experiencias de los egresados puesto que el año pasado un cuestionario de este tipo revelaba que el alumnado consideraba su contribución anecdótica y que se podría reducir el peso en las próximas jornadas. Pasando a los datos obtenidos mediante el cuestionario, el 54,4 % de los encuestados opina que sería mejor adelantar las jornadas y el 100 % considera que el horario matinal elegido ha sido idóneo. En cuanto a la valoración global de la utilidad de las III Jornadas de Empleo, se observa una valoración media de 8,32 sobre 10 puntos, y con respecto al interés



de la información proporcionada por el COIE se obtiene una media de 8,45.

En general, la participación del alumnado en las III Jornadas de Empleo ha sido muy satisfactoria, aunque es necesario precisar que han asistido alumnos de 2º y 3º. Por lo tanto, sería interesante organizar de cara al curso que viene otras charlas de las que el COIE ofrece a esos colectivos. Asimismo, se ha visto que la actividad se ha valorado muy positivamente por el alumnado y les ha resultado muy útil.

Fdo. Paula Cifuentes Férrez

Coordinadora de Calidad del Grado en Traducción e Interpretación



## ANEXO I. CUESTIONARIO DE SATISFACCIÓN



III JORNADA DE EMPLEO (2015) – FACULTAD DE LETRAS  
COORDINACIÓN DE CALIDAD

UNIVERSIDAD DE  
**MURCIA**

### ORGANIZACIÓN DE LAS SESIONES

- 1) ¿Qué opinión tienes sobre la fecha en que se ha celebrado la Jornada?  
a) Es una buena fecha                      b) Mejor adelantarla                      c) Mejor retrasarla
- 2) ¿Qué opinión tienes sobre el horario en que se ha celebrado la Jornada?  
a) El horario de mañana es idóneo                      b) Mejor por la tarde

### CONTENIDO DE LAS SESIONES

- 3) ¿Qué sesión te ha resultado más útil?  
a) General    b) Específica
- 4) Valora de 0 a 10 el interés de la información proporcionada por el COIE y el SIU en la sesión general.
- |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|
| 0 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|
- 5) Valora de 0 a 10 el interés de la información proporcionada por el COIE en la sesión específica.
- |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|
| 0 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|
- 6) Valora de 0 a 10 el interés de la información proporcionada por los egresados/alumnos.
- |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|
| 0 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|
- 7) Valora de 1 a 10 en conjunto la utilidad de la *III Jornada de Empleo*.
- |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|
| 0 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|

Emplea el siguiente recuadro para añadir los comentarios, sugerencias, etc. que consideres interesantes para una futura edición de esta Jornada.

**MUCHAS GRACIAS POR TU COLABORACIÓN**



# ***PRÁCTICAS EN EMPRESAS***

Centro de Orientación e Información de Empleo



UNIVERSIDAD DE  
**MURCIA**

### PRÁCTICAS



## ¿HA QUEDADO CLARO?

- Número de horas
- ¿Hasta cuando?
- ¿Dónde hacerlas?
- ¿Con qué objetivos?
- ¿Importancia de las prácticas?

# PRÁCTICAS EN EMPRESAS

## COIE. Universidad de Murcia

UNIVERSIDAD DE  
MURCIA

PRÁCTICAS

## ¿DÓNDE HACER PRÁCTICAS?



- Empresas privadas.
- Ámbito público (Ayuntamientos, Comunidades autónomas...)
- Tercer sector (Asociaciones, fundaciones...)

## DONDE HACER PRÁCTICAS:

### Traducción e interpretación:

- Comercio exterior y turismo.
- Empresas exportadoras.
- Localización de software (traducir software).
- Mediación, gestión cultural.
- Industria editorial.
- Ámbito educativo.
- Ámbito del ocio y tiempo libre.



## ¿FUNCIONES A REALIZAR?

- Atención al público, estadísticas, gestión y actualización de la información turística de la localidad y comarca, tareas administrativas relacionadas con el área. Oficina de turismo.
- Las tareas a desarrollar irán enfocadas en el área de Marketing Online.
- Traducción, gestión de proyectos, tareas administrativas derivadas, atención telefónica clientes/proveedores.
- Redacción y optimización de descripciones en español de productos.
- Optimización SEO del catálogo completo.
- Participar en la programación y preparación de la Escuela de Verano.

# PRÁCTICAS EN EMPRESAS

## COIE. Universidad de Murcia

UNIVERSIDAD DE  
MURCIA

- Traducción en los servicios hospitalarios, apoyo e información a usuarios y pacientes extranjeros en idioma inglés.
- Las tareas principalmente serán de generación de contenido dirigidos por los coordinadores pedagógicos especialistas en e-learning.
- Revisión de la pagina web de la empresa en idioma Ingles, manejo de documentación especifica de nuestro trabajo y traduccion de documentos para uso interno de la empresa.
- Actividades del departamento internacional adjunto al departamento de marketing, traducción y adaptación de textos al lenguaje-cultura del mercado de destino, edición de textos en idioma extranjero para campañas de departamento de marketing, manejo de redes sociales y webs.
- Traducción de textos, e-mails, circulares, intérprete en reuniones de padres.
- Actividades del departamento internacional adjunto al departamento de marketing, traducción y adaptación de textos al lenguaje-cultura del mercado de destino, edición de textos en idioma extranjero para campañas de departamento de marketing, manejo de redes sociales y webs.

# PRÁCTICAS EN EMPRESAS

## COIE. Universidad de Murcia

UNIVERSIDAD DE  
MURCIA

PRÁCTICAS

¿DÓNDE HACER PRÁCTICAS?

Estudios ingleses



...

 @coieum

<http://practicas.um.es>

# PRÁCTICAS EN EMPRESAS

## COIE. Universidad de Murcia

UNIVERSIDAD DE  
MURCIA

PRÁCTICAS

### ¿FUNCIONES A REALIZAR? Estudios ingleses



- Traducción de documentos.
- Acciones de marketing y publicidad, atención al público.
- Tareas administrativas
- Back office del departamento de ventas europeo. Contacto con clientes ingleses, alemanes.....
- Diseño, desarrollo e implantación de un plan de concienciación medioambiental para llevar a cabo en colegios de la Región de Murcia. Diseño, creación y desarrollo de actividades extraescolares.

Elaboración y/o revisión de documentos administrativos/técnicos.

Apoyo en la documentación generada por el departamento de I+D.



# PRÁCTICAS EN EMPRESAS

## COIE. Universidad de Murcia

UNIVERSIDAD DE  
MURCIA

PRÁCTICAS

## ¿DÓNDE HACER PRÁCTICAS?



### HISTORIA

- Museos
- Catedrales
- Administración pública
- Empresas del ámbito del patrimonio
- Universidad
- Arqueología
- Archivos históricos
- Enseñanza
- ...

# PRÁCTICAS EN EMPRESAS

## COIE. Universidad de Murcia

UNIVERSIDAD DE  
MURCIA

PRÁCTICAS

### ¿FUNCIONES A REALIZAR? HISTORIA



- Perfeccionamiento y puesta en práctica de las técnicas específicas necesarias para estudiar la documentación de determinados períodos históricos.
- Transcribir, sintetizar y catalogar información histórica.
- Proyecto de prospección, excavación e inventario arqueológico.
- Trabajos de campo en yacimiento.
- Diseño de material educativo.
- Catalogación de piezas, archivo documental, talleres didácticos, visitas guiadas
- Mostrar e informar a los visitantes el museo.
- Prácticas de inventario y catalogación. Catalogación en Biblioteca. Talleres familiares y atención al público

# PRÁCTICAS EN EMPRESAS

## COIE. Universidad de Murcia

UNIVERSIDAD DE  
MURCIA

PRÁCTICAS

### ESTUDIANTES QUE REALIZARON PRÁCTICAS



Titulación	Curso 10-11	Curso 11-12	Curso 12-13	Curso 13-14
Traducción e interpretación inglés	LIC. 2	3	LIC. 5 GRA. 11	15
Traducción e interpretación francés	LIC. 4	0	GRA. 4	1
Estudios Ingleses	LIC. 2	LIC. 9 GRA. 1	LIC. 6 GRA. 9	9

# PRÁCTICAS EN EMPRESAS

## COIE. Universidad de Murcia

UNIVERSIDAD DE  
MURCIA

### OTRAS OPCIONES:

- MAEC-AECID: Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo,
  - Lectorados
- MECD: Ministerio de Educación, cultura y deportes:
  - profesores visitantes en centros educativos de Estados Unidos de América y Canadá (tres años experiencia)
  - Auxiliares de conversación (estudiantes o titulados)
  - Profesores en secciones bilingües (titulados)

### RECURSOS UTILES:

- [Panel empresarial](#)
- [Culturnet](#)
- [Fabricacultural](#)
- Cámara de comercio.

# PRÁCTICAS EN EMPRESAS

## COIE. Universidad de Murcia

UNIVERSIDAD DE  
MURCIA

- [Profesor secundaria](#)

Orden EDU/3430/2009, de 11 de diciembre el Ministerio de Educación (master y nivel idioma)

- Profesor de español como lengua extranjera.

- [Instituto Cervantes](#)

- [Servicio de Idiomas UMU](#)

### AMBITOS DE ACTUACIÓN

- Comercio exterior y turismo
- Catalogo de empresas exportadoras cámaras de comercio.
- Localizacion de software (traducir software).
- Mediación, gestión cultural
- Industria editorial

### MI PLAN DE PRÁCTICAS RESULTANTE ES

HE DECIDIDO HACER PRÁCTICAS CON EL OBJETIVO DE \_\_\_\_\_

LOS CRITERIOS PARA DECIDIRME POR UNA U OTRA PRÁCTICA

SON \_\_\_\_\_

LAS VOY A REALIZAR EN EL SIGUIENTE PERIODO \_\_\_\_\_ VOY A

BUSCARLAS A TRAVÉS DE \_\_\_\_\_

Y EL LUGAR DONDE QUIERO REALIZARLAS ES \_\_\_\_\_ Y

EN EL SIGUIENTE SECTOR \_\_\_\_\_ MI PRIMER PASO

VA A SER \_\_\_\_\_



# PRÁCTICAS EN EMPRESAS COIE. Universidad de Murcia

UNIVERSIDAD DE  
MURCIA

The screenshot shows the COIE website interface. At the top left is the COIE logo with the tagline 'Servicios para alumnos y empresas'. At the top right is the Universidad de Murcia logo and name. Below this is a navigation bar with tabs for 'Prácticas', 'Orientación', 'Bolsa de trabajo', and 'Observatorio'. A search bar and utility icons are also present. On the left is a vertical menu with items like 'Empresas', 'Alumnos', 'Tutores Universidad', etc. The main content area features a header 'PRÁCTICAS DE EMPRESA BIENVENID@S' and four featured sections: 'ACCESO PERSONAL ALUMNOS', 'ACCESO PRIVADO EMPRESAS', 'TABLÓN DE OFERTAS ALUMNOS', and 'Ofertas PRACTICUM EN LA UMU'. Each section includes an image and a 'LEER MÁS' button. The footer contains copyright information and navigation links.

COIE  
Servicios para alumnos y empresas

UNIVERSIDAD DE MURCIA

Prácticas Orientación Bolsa de trabajo Observatorio

Empresas Alumnos Tutores Universidad Coordinadores UMU Tablón Ofertas Ofertas Practicum Empresas con convenios Normativa de prácticas Seguro de prácticas Convocatorias becas Anuncios/Noticias Información

PRÁCTICAS DE EMPRESA  
BIENVENID@S

ACCESO PERSONAL ALUMNOS

ACCESO PRIVADO EMPRESAS

TABLÓN DE OFERTAS ALUMNOS

Ofertas PRACTICUM EN LA UMU

© Universidad de Murcia - ATICA

Recomendaciones de navegación | Contactar | Incidencias | Sugerencias

# PRÁCTICAS EN EMPRESAS

## COIE. Universidad de Murcia

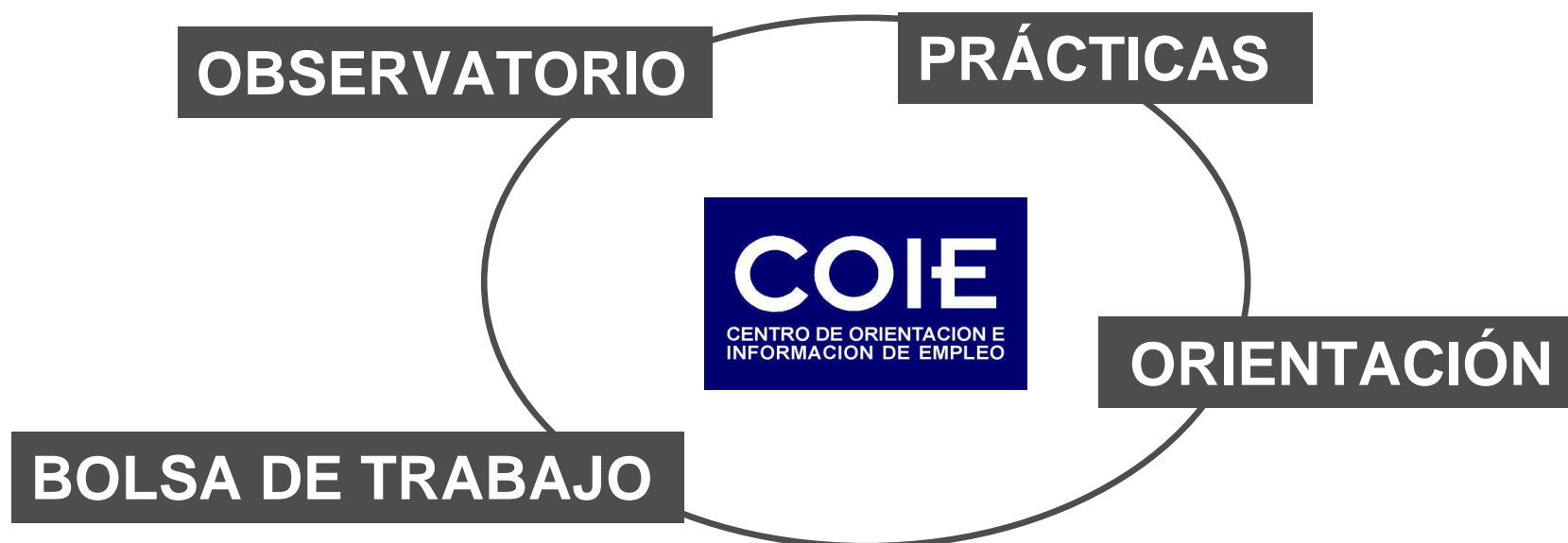
UNIVERSIDAD DE  
MURCIA

PRÁCTICAS

ORIENTACIÓN

BOLSA DE TRABAJO

OBSERVATORIO



**¡¡GRACIAS por vuestra atención!!**

[www.um.es/coie](http://www.um.es/coie)

 [@coieum](https://twitter.com/coieum)

<http://practicas.um.es>